



## ПЕДАГОГИКА

Известия Саратовского университета. Новая серия. Серия: Философия. Психология. Педагогика. 2021. Т. 21, вып. 1. С. 91–95  
*Izvestiya of Saratov University. New Series. Series: Philosophy. Psychology. Pedagogy, 2021, vol. 21, iss. 1, pp. 91–95*

Научная статья  
УДК 372.881.1  
<https://doi.org/10.18500/1819-7671-2021-21-1-91-95>

### Содержание обучения межкультурному взаимодействию юристов в аспирантуре средствами английского языка

Г. И. Железовская<sup>1</sup>, С. П. Хижняк<sup>2✉</sup>

<sup>1</sup>Саратовский национальный исследовательский государственный университет имени Н. Г. Чернышевского, Россия, 410012, г. Саратов, ул. Астраханская, д. 83

<sup>2</sup>Саратовская государственная юридическая академия, Россия, 410056, г. Саратов, ул. Вольская, д. 1

Железовская Галина Ивановна, доктор педагогических наук, профессор кафедры педагогики, [sgu.pedagogika@yandex.ru](mailto:sgu.pedagogika@yandex.ru), <https://orcid.org/0000-0001-9144-873X>

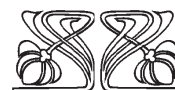
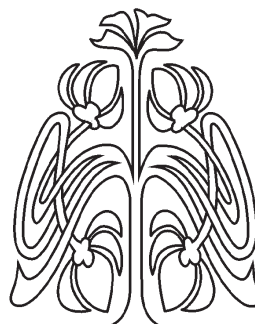
Хижняк Сергей Петрович, доктор филологических наук, профессор кафедры иностранных языков, [khizhnyaksp@inbox.ru](mailto:khizhnyaksp@inbox.ru), <https://orcid.org/0000-0001-7157-9206>

**Аннотация.** Статья посвящена значимой для современной педагогической науки проблеме содержания образования на примере обучения английскому языку аспирантов в Саратовской государственной юридической академии. Иностранный язык для аспирантов в вузах всегда был связан со специальностью, по которой осуществлялось научное исследование. Однако в последнее десятилетие в связи с тем, что аспирантура стала третьим уровнем высшего образования, а аспиранты, окончившие курс обучения, получают комплексную квалификацию «Исследователь. Преподаватель-исследователь», содержание образования по иностранному языку было расширено за счет необходимости приобретения аспирантами знаний, умений и навыков профессионального общения не только в сфере юридической специализации, но и в сфере педагогической деятельности. Вместе с тем наличие общеправовой и частных отраслевых терминосистем, выражающих особые системы научных понятий, предполагает необходимость выделения еще большего количества разделов в рабочих программах. Все указанные сферы предусматривают обучение иностранному языку в русле межкультурной коммуникации для реализации универсальных компетенций, указанных в Федеральном государственном образовательном стандарте высшего образования по направлению подготовки 40.06.01 Юриспруденция (уровень подготовки кадров высшей квалификации).

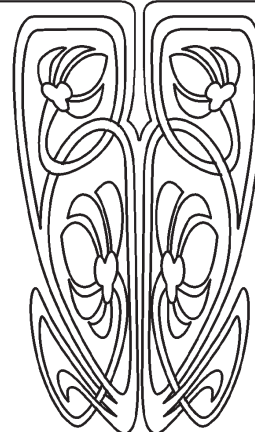
**Ключевые слова:** содержание образования, обучение, воспитание, иностранный язык, аспирантура

**Для цитирования:** Железовская Г. И., Хижняк С. П. Содержание обучения межкультурному взаимодействию юристов в аспирантуре средствами английского языка // Известия Саратовского университета. Новая серия. Серия: Философия. Психология. Педагогика. 2021. Т. 21, вып. 1. С. 91–95. <https://doi.org/10.18500/1819-7671-2021-21-1-91-95>

Статья опубликована на условиях лицензии Creative Commons Attribution License (CC-BY 4.0)



НАУЧНЫЙ  
ОТДЕЛ





Article

<https://doi.org/10.18500/1819-7671-2021-21-1-91-95>

### Content of training in cross-cultural interaction of post-graduate law students by means of the English language

Galina I. Zhelezovskaya<sup>1</sup>, [sgu.pedagogika@yandex.ru](mailto:sgu.pedagogika@yandex.ru), <https://orcid.org/0000-0001-9144-873X>

Sergey P. Khizhnyak<sup>2✉</sup>, [khizhnyaksp@inbox.ru](mailto:khizhnyaksp@inbox.ru), <https://orcid.org/0000-0001-7157-9206>

<sup>1</sup>Saratov State University, 83 Astrakhanskaya St., Saratov 410012, Russia

<sup>2</sup>Saratov State Law Academy, 1 Vol'skaya St., Saratov 410056, Russia

**Abstract.** The article is devoted to the problem of education content that is significant for modern pedagogical theory. It is written using teaching English to postgraduate students at Saratov State Law Academy as an example. A foreign language for postgraduate students in higher education institutions has always been associated with the postgraduate students' major in which they carried out scientific research. However, during the last decade, postgraduate studies have become the third level of higher education, and postgraduate students, who complete the course of study, receive a comprehensive qualification "Researcher. Teacher-researcher". Therefore, the content of foreign language education should be expanded due to the need for postgraduate students to acquire knowledge, habits and professional communication skills not only in the field of legal specialization, but also in the sphere of pedagogical activity. At the same time, the presence of general legal terms and terminological systems belonging to various branches of law and expressing special systems of theoretical concepts suggests the need to include even more sections in the syllabi. All the three areas involve teaching a foreign language in the context of cross-cultural communication for mastering universal competencies specified in the Federal State Educational Standard of Higher Education in the direction of training 40.06.01 – Law (the level of training highly qualified specialists).

**Keywords:** content of education, training, education, foreign language, postgraduate studies

**For citation:** Zhelezovskaya G. I., Khizhnyak S. P. Content of training in cross-cultural interaction of post-graduate law students by means of the English language. *Izvestiya of Saratov University. New Series. Series: Philosophy. Psychology. Pedagogy*, 2021, vol. 21, iss. 1, pp. 91–95 (in Russian). <https://doi.org/10.18500/1819-7671-2021-21-1-91-95>

This is an open access article distributed under the terms of Creative Commons Attribution License (CC-BY 4.0)

Проблема обучения межкультурному взаимодействию на протяжении последних десятилетий является актуальной для педагогической науки [1–4]. О. Ф. Король отмечает, что в «содержании научных исследований межкультурного взаимодействия обнаруживаются представления о разном образе контактов между культурами, ведущих к изменению индивидуальных и социальных характеристик каждой из взаимодействующих групп и их отдельных представителей, а также к интеграции их определенных качеств и свойств» [5, с. 349], что важно для формирования вторичной языковой личности.

Современные требования к подготовке аспирантов любого высшего учебного заведения включают в качестве обязательного изучение курса иностранного языка, привязанного к научной специальности обучающегося. ФГОС ВО по направлению подготовки кадров высшей квалификации 40.06.01 «Юриспруденция» содержит две универсальные компетенции, развитие которых предполагает обучение иностранным языкам в аспирантуре: «УК-3 – готовность участвовать в работе международных исследовательских коллективов по решению научных и научно-образовательных задач; УК-4 – готовность использовать современные методы и технологии научной коммуникации на иностранном языке» [6], что обуславливает организацию содержания обучения. Приобретаемая в аспирантуре квалификация

«Исследователь. Преподаватель-исследователь» также требует уточнения содержания обучения с точки зрения развития межкультурной компетенции и навыков осуществления выпускниками аспирантуры межкультурной коммуникации не только в сфере юриспруденции, но и в области педагогической деятельности.

Указанные универсальные компетенции предполагают развитие следующих знаний, умений и навыков, обуславливающих успешность межкультурного взаимодействия: 1) знаний терминологии сферы юридической и образовательной деятельности, проблем воспитания и образования в учебных заведениях высшего образования страны изучаемого языка, особенностей грамматического строя иностранного языка, основ теории перевода и типологии видов чтения; 2) умений осуществлять коммуникативные намерения в устной и письменной формах в профессиональной педагогической и юридической деятельности; 3) навыков поиска профессиональной и лингвокультурной информации, а также письменного перевода, устного и письменного реферативного изложения прочитанного на английском и русском языках.

Несмотря на то, что курс иностранного языка в юридическом вузе (в данном случае английского) по программам бакалавриата, магистратуры и специалитета носит профессиональную направленность, а поступившие на курс обучения в аспирантуру имеют базовые знания о националь-



но-культурных особенностях права, юридической терминологии и системе юридического образования в англоязычных странах, специфика обучения английскому языку в аспирантуре ставит перед обучающимися более сложные задачи по освоению лингвокультурного материала. Эта специфика обусловлена тем, что тематика учебных материалов дифференцируется в соответствии с номенклатурой юридических специальностей Высшей аттестационной комиссии, а также особенностями системы юридического образования в англоязычных странах, знание которых предопределяется положениями соответствующей универсальной компетенции (УК-3).

Курс иностранных языков в Саратовской государственной юридической академии предусматривает 20 ч лекционного курса и 80 ч практических занятий. Лекционный курс представлен такими темами, как «Национально-культурная специфика лексики и юридической терминологии», «Основы межкультурного профессионального общения юристов», «Основы теории перевода научной юридической литературы», а также обзорным курсом грамматики английского языка.

Е. П. Глумова, рассматривая проблему обучения межкультурному общению будущих учителей иностранных языков, отмечает, что «процесс формирования способности к межкультурному взаимодействию ... должен быть уточнен посредством раскрытия отдельных компонентов стратегической цели. Так, совершенно необходимым видится развитие у студентов способности транслировать научные знания, вступать в научные дискуссии, основываясь на достижениях отечественной науки, а также на научных знаниях другого лингвосоциума... Соответственно этому необходимо уточнить содержание межкультурно ориентированного обучения» [7, с. 228]. Автор считает, что содержание языковой подготовки должно включать в себя следующие компоненты: 1) научные лингвокультурные знания, связанные с профессией; 2) знание научных и профессиональных сфер межкультурного общения; 3) темы, соответствующие содержанию профессиональных дисциплин; 4) типичные ситуации профессионального общения; 5) наличие текстового материала, способствующего освоению лингвокультурного материала; 6) знание культурно-маркированных лексических средств [7, с. 229–230]. Все перечисленные компоненты содержания обучения взаимосвязаны и обусловлены.

Данный подход в целом соответствует определению термина *содержание образования*, который определяется как «педагогически адаптированная система знаний, умений и навыков, опыта творческой деятельности и эмоционально-

ценностного отношения к миру, усвоение которой обеспечивает развитие личности. Специальное образование дает человеку знания и умения, необходимые в конкретной отрасли деятельности» [8, с. 349].

Наличие двух компетенций, которыми должны овладеть аспиранты при изучении иностранного языка, а также то, что курс иностранного языка связан с конкретной специальностью номенклатуры Высшей аттестационной комиссии, обуславливает сложность определения содержания обучения иностранному языку. Так, аспирант, сдавший экзамен кандидатского минимума, обучаясь по одной юридической специальности, вынужден пересдавать его в случае смены специальности для коррекции знаний, умений и навыков в соответствии со специальностью, по которой защищается диссертационное исследование. Количество юридических специальностей в номенклатуре ВАК значительно – 15 [9].

В связи с тем, что, пройдя курс обучения в аспирантуре, обучающийся получает комплексную квалификацию «Исследователь. Преподаватель-исследователь», рабочая программа по иностранным языкам в Саратовской государственной юридической академии предусматривает освоение знаний в соответствии с двумя разделами и четырьмя темами: «Раздел 1. Развитие коммуникативных навыков для решения научных задач. Тема 1. Развитие коммуникативных навыков, связанных с общим направлением подготовки (чтение, перевод, говорение). Тема 2. Развитие коммуникативных навыков, связанных с профилем подготовки (чтение, перевод, говорение). Раздел 2. Развитие коммуникативных навыков для решения образовательных задач. Тема 3. Развитие коммуникативных навыков по проблемам воспитания (чтение, перевод, говорение). Тема 4. Развитие коммуникативных навыков по проблемам дидактики (чтение, перевод, говорение)» [10]. Темы 1, 3, 4 являются общими для изучения аспирантами, обучающимися по всем профилям (специальностям номенклатуры ВАК).

*Тема 1. Развитие коммуникативных навыков, связанных с общим направлением подготовки* включает в себя курс повторения грамматики, а также овладение общенаучной и общеправовой терминологией на основе таких категорий, как «метод», «подход», «проблема», «система», «право», «законодательство», «государство» и др.

*Тема 2. Развитие коммуникативных навыков, связанных с профилем подготовки (чтение, перевод, говорение)* предполагает вариативность содержания обучения в соответствии с профилем подготовки. Вариативность обусловлена специфической предполагаемой сферы профессионального





общения (например: межкультурные сходства и различия гражданских правоотношений, межкультурные сходства и различия уголовно-правовых отношений, межкультурное общение в сфере финансового и банковского права, конституционного права, арбитражного процесса и т.д.).

*Тема 3. Развитие коммуникативных навыков по проблемам воспитания* требует обращения к культурологическим знаниям этого процесса в зарубежных вузах. Например, в англоязычных юридических вузах воспитательный процесс организован так, чтобы помочь студенту стать конкурентоспособным на рынке труда. Юридические вузы предлагают участие студентов в юридических обществах, где, кроме дополнительных юридических связей, студенты получают возможность осуществлять работу по интернету, что приветствуется будущими работодателями. Кроме того, поощряется занятие журналистикой, участие в дебатах и т.д. [11]. Большое внимание уделяется привитию здорового образа жизни, особенно занятиям спортом [12].

*Тема 4. Развитие коммуникативных навыков по проблемам дидактики* связана с особенностями обучения юристов. В этом плане важным является знание о разграничении юридической профессии в Великобритании в соответствии с двумя отраслями (солиситоры и барристеры), об обучении в Судебных Иннах (Inns of Court), о формировании Судебных Иннов в США и обучении в юридических клиниках, которые в отличие от России имеют более длительную историю развития, и др.

В соответствии со второй темой уточняется тематика общения, выявляются типичные ситуации, характерные для профиля подготовки, отбирается соответствующий аутентичный текстовый материал, который способствует освоению запаса культурно-маркированных терминологических единиц, представленного в конкретной сфере общения, четко обозначенной в разделах «Область исследований» паспортов специальностей. Так, в соответствии с паспортом специальности 12.00.13 «Информационное право» релевантными для обучающихся по этой специальности являются следующие ситуации общения: информационная среда и информационные ресурсы, государственное управление в сфере информационных отношений, правовой режим информации в государстве, международная информационная безопасность и др. [13]. Для обучающихся по специальности 12.00.07 «Корпоративное право; конкурентное право; энергетическое право» важными среди прочих являются следующие правовые ситуации: регулирование корпоративных отношений в государстве, особенности корпоративных договоров,

формирование уставных капиталов корпораций, особенности конфликтов в корпоративных отношениях и др. [14]. В рамках каждой темы выявляются эквивалентные, частично эквивалентные и безэквивалентные (культурно-маркированные) терминологические единицы.

Таким образом, содержание обучения аспирантов иностранному языку в юридическом вузе с целью освоения ими знаний, умений и навыков межкультурного взаимодействия обусловлено универсальными компетенциями и необходимостью организации учебного процесса в соответствии с комплексной квалификацией «Исследователь. Преподаватель-исследователь».

### Список литературы

1. Лебедева Н. М., Татарко А. Н. Социально-психологические факторы этнической толерантности и стратегии межгруппового взаимодействия в поликультурных регионах России // Психологический журнал. 2003. Т. 24, № 5. С. 31–45.
2. Перлова О. В. Формирование и развитие профессионально-коммуникативных умений у изучающих иностранный язык // Иностранный язык в сфере профессиональной коммуникации : культурология, психология, образование : сборник материалов Межвузовской научно-практической конференции (Москва, 10–12 декабря 2019 г.). М. : Московский государственный лингвистический университет, 2020. С. 114–118.
3. Рыженков В. В. Проблема межкультурного взаимодействия в историческом аспекте // Мир науки. Педагогика и психология. 2019. Т. 7, № 2. С. 1–11.
4. Селькова А. В. Формирование опыта межкультурного взаимодействия у студентов в условиях поликультурной среды современного вуза // Актуальные вопросы образования. 2020. Т. 1. С. 100–104.
5. Король О. Ф. Межкультурное взаимодействие : к определению понятия // Проблемы современного педагогического образования. 2017. № 55-2. С. 349–355.
6. Об утверждении федерального государственного образовательного стандарта высшего образования по направлению подготовки 40.06.01 Юриспруденция (уровень подготовки кадров высшей квалификации) : Приказ Минобрнауки России от 05.12.2014 № 1538 (ред. от 30.04.2015) (зарегистрировано в Минюсте России 25.12.2014 № 35395). URL: [http://www.consultant.ru/document/cons\\_doc\\_LAW\\_174550/](http://www.consultant.ru/document/cons_doc_LAW_174550/) (дата обращения: 31.08.2020).
7. Глумова Е. П. Теория и практика обучения будущих учителей иностранного языка организации межкультурного общения // Вестник Иркутского государственного лингвистического университета. 2013. № 3 (24). С. 225–230.
8. Лернер И. Я. Содержание образования // Российская педагогическая энциклопедия : в 2 т. / гл. ред. В. Г. Панов. М. : Большая российская энциклопедия, 1999. Т. 2. 669 с.



9. Паспорта научных специальностей. URL: <http://arhvak.minobrnauki.gov.ru/web/guest/316;jsessionid=ZELax0xg2yhRcAFhzIJpraIH> (дата обращения: 31.08.2020).
10. Аннотация рабочей программы дисциплины «Иностранный язык (английский)» Саратовской государственной юридической академии. URL: [http://ssla.ru/documents/oop/high/40.06.01/opop/yg\\_prc.pdf](http://ssla.ru/documents/oop/high/40.06.01/opop/yg_prc.pdf) (дата обращения: 31.09.2020).
11. Extra Curricular Activities. URL: <https://thestudentlawyer.com/extra-curricular-activities/> (дата обращения: 31.08.2020).
12. Living in Charlottesville. URL: <https://www.law.virginia.edu/charlottesville/things-to-do/sports-and-recreation> (дата обращения: 31.08.2020).
13. Паспорт специальности 12.00.13 Информационное право. URL: <http://arhvak.minobrnauki.gov.ru/documents/10179/0/12.00.13.docx/c7468066-ecb0-4498-abef-00f95ef69f0f> (дата обращения: 31.08.2020).
14. Паспорт специальности 12.00.07 Корпоративное право; конкурентное право; энергетическое право. URL: <http://arhvak.minobrnauki.gov.ru/documents/10179/0/12.00.07+Паспорт.docx/255be859-02de-430b-93ad-117136bfc273> (дата обращения: 30.08.2020).
6. *Ob utverzhdenii federal'nogo gosudarstvennogo obrazovatel'nogo standarta vysshego obrazovaniia po napravleniiu podgotovki 40.06.01 Iurisprudentsiia (uroven' podgotovki kadrov vysshei kvalifikatsii): Prikaz Minobrnauki Rossii ot 05.12.2014 No. 1538 (red. ot 30.04.2015) (Zaregistrirvano v Miniuste Rossii 25.12.2014 N 35395)* [On approval of the Federal state educational standard of higher education in the field of training 40.06.01 Jurisprudence (level of training highly qualified personnel): Order of the Ministry of education and science of the Russian Federation of 05.12.2014 No. 1538 (ed. from 30.04.2015) (Registered with the Ministry of justice of the Russian Federation on 25.12.2014 No. 35395)]. Available at: [http://www.consultant.ru/document/cons\\_doc\\_LAW\\_174550/](http://www.consultant.ru/document/cons_doc_LAW_174550/) (accessed 31 August 2020) (in Russian).
7. Glumova E. P. Theory and practice of teaching future foreign language teachers to organize inter-cultural communication]. *Vestnik Irkutskogo gosudarstvennogo lingvisticheskogo universiteta* [Bulletin of the Irkutsk State Linguistic University], 2013, no. 3 (24), pp. 225–230 (in Russian).
8. Lerner I. Ya. Soderzhanie obrazovaniia [Content of education]. *Rossiiskaia pedagogicheskaia entsiklopediia: v 2 t. Gl. red. V. G. Panov* [Russian Pedagogical Encyclopedia: in 2 vols. Chief editor V. G. Panov]. Moscow, Bol'shaia rossiyskaya entsiklopediya Publ., 1999, vol. 2. 669 p. (in Russian).

## References

1. Lebedeva N. M., Tatarko A. N. Socio-psychological factors of ethnic tolerance and strategies of intergroup interaction in multicultural regions of Russia. *Psikhologicheskii zhurnal* [Psychological Journal], 2003, vol. 24, no. 5, pp. 31–45 (in Russian).
2. Perlova O. V. Formation and development of professional communication skills in foreign language learners. In: *Inostranniy iazyk v sfere professional'noi kommunikatsii: kul'turologiia, psikhologiia, obrazovanie. Sbornik materialov Mezhvuzovskoi nauchno-prakticheskoi konferentsii* (Moscow, 10–12 decabrya 2019) [Foreign language in professional communication: cultural studies, psychology, education. Collection of materials of the Interuniversity scientific and practical conference (Moscow, 10–12 December, 2020)]. Moskovskiy gosudarstvennyi lingvisticheskii universitet Publ., 2020, pp. 114–118 (in Russian).
3. Ryzhenkov V. V. The problem of intercultural interaction in the historical aspect. *Mir nauki. Pedagogika i psikhologiia* [World of Science. Pedagogy and Psychology], 2019, vol. 7, no. 2, pp. 1–11 (in Russian).
4. Sel'kova A. V. Formation of students' experience of cross-cultural interaction in the multicultural environment of a modern University. *Aktual'nye voprosy obrazovaniia* [Current Issues of Education], 2020, vol. 1, pp. 100–104 (in Russian).
5. Korol' O. F. Cross-cultural interaction: to define the concept. *Problemy sovremennogo pedagogicheskogo obrazovaniia* [Problems of Modern Teacher Education], 2017, no. 55-2, pp. 349–355 (in Russian).
9. *Pasporta nauchnykh spetsial'nostei* (Passports of scientific specialties). Available at: <http://arhvak.minobrnauki.gov.ru/web/guest/316;jsessionid=ZELax0xg2yhRcAFhzIJpraIH> (accessed 31 August 2020) (in Russian).
10. *Annotatsiia rabochei programmy distsipliny "Inostranniy iazyk (anglii-skii)" Saratovskoi gosudarstvennoi iuridicheskoi akademii* (Abstract of the working program of the discipline "Foreign language (English)" of the Saratov State Law Academy). Available at: [http://ssla.ru/documents/oop/high/40.06.01/opop/yg\\_prc.pdf](http://ssla.ru/documents/oop/high/40.06.01/opop/yg_prc.pdf) (accessed 31 August 2020) (in Russian).
11. *Extra Curricular Activities*. Available at: <https://thestudentlawyer.com/extra-curricular-activities/> (accessed 31 August 2020) (in Russian).
12. *Living in Charlottesville*. Available at: <https://www.law.virginia.edu/charlottesville/things-to-do/sports-and-recreation> (accessed 31 August 2020) (in Russian).
13. *Pasport spetsial'nosti 12.00.13 Informatsionnoe pravo* (Passport of the specialty 12.00.13 Information law). Available at: <http://arhvak.minobrnauki.gov.ru/documents/10179/0/12.00.13.docx/c7468066-ecb0-4498-abef-00f95ef69f0f> (accessed 31 August 2020) (in Russian).
14. *Pasport spetsial'nosti 12.00.07 Korporativnoe pravo; konkurentnoe pravo; energeticheskoe pravo* (Passport of specialty 12.00.07 Corporate law; competition law; energy law). Available at: <http://arhvak.minobrnauki.gov.ru/documents/10179/0/12.00.07+Паспорт.docx/255be859-02de-430b-93ad-117136bfc273> (accessed 31 August 2020) (in Russian).

Поступила в редакцию 24.09.2020, после рецензирования 05.10.2020, принята к публикации 11.12.2020  
Received 24.09.2020, revised 15.10.2020, accepted 11.12.2020